

ACBJ-BA - ASSOCIAÇÃO CULTURAL
BRASIL JAPÃO DO ESTADO DA BAHIA

Fundada em 15 de Outubro de 1986

Rua. Biguá, 201 1º andar
Bonfim - Salvador - Bahia
CEP: 44.026-420

Tel./Fax (71) 3336-5349 / 3336-1069
E-mail: ogvalda@gmail.com
Site: www.acbj-ba.com

Estatuto Registrado no Cartório do
Registro Civil de Pessoas Jurídicas
1º Ofício Nº 01758

CNPJ – 15.236.532/0001-08

Reconhecida de utilidade Pública pela
Lei Nº 6715 de 05/01/1995

Distinguida com o título de Honra ao
Mérito pelo governo japonês
em 10/08/1995

Agraciada com a Ordem do Mérito
Kasato Maru - 15 de agosto de 2008

DIRETORIA:

Presidente:

Ogvalda Devay de Sousa Tórres

Vice-Presidente:

Deodato Guimarães Santos

Tesoureiro:

Maria Ângela Ornelas

1º Secretário:

Isangela Gote Kawano (LIKA)

2º Secretária:

Ahyllton da Rocha Teixeira

Diretor Cultural:

Emilton Moreira Rosa

Diretora Social:

Fusako Ishikawa Lariu

CONSELHO DELIBERATIVO:

Presidente:

Eriko Sato

Vice-Presidente:

Gildemar Carneiro dos Santos

Secretário:

Ricardo Almeida Mota Ribeiro

Demais membros:

Emanoel Ferreira Martins Filho

Loanyr Costa de Oliveira

Izabel Ceres de Araújo Rosa

João Eurico Matta

Suplentes:

Shai Sato

Mariana Ayumi Kawano

Inês Keiko Ribeiro

CONSELHO FISCAL:

Odecil Costa Oliveira

Paulo Barreto Tórres

Alexsandro Lopes Aguiar

Suplentes:

Joselito Amorim

Monica Costa Oliveira

Helena Maria Costa Oliveira

EDITORES:

Ogvalda Torres e Deodato Santos

EDITORIAÇÃO:

Edinice Santos Pereira

Email: edinice.pereira@hotmail.com

destinando-se ao trabalho de cultura do café, riqueza do Brasil, naquela época, como produto de exportação.

Por um lado, o Japão mecanizava a agricultura e por conta disso os japoneses de zonas rurais superpovoavam os centros urbanos em busca de novos empregos. No Brasil, com a abolição da escravidão, faltava mão de obra para a cafeicultura. Esses fatos facilitaram o acordo de imigração entre o Brasil e o Japão.

Não foi fácil a adaptação dos japoneses no Brasil, sofreram limitações no clima, alimentação, no idioma e muitas outras dificuldades. Mas o fato é que venceram as dificuldades e ensinaram muito ao Brasil.

Pelo muito que aprendemos com os japoneses, nos hábitos e costumes, nos esportes, na tecnologia, na ciência e na arte, estamos comemorando os 110 ANOS DE IMIGRAÇÃO JAPONESA e repetimos



NAVIO KASATO MARU Fonte: Brasil em Foco

AMIGOS, ARIGATO GOZAIMASU!

SOCIAIS

ANIVERSARIANTES:

ABRIL:

11 - MARCOS TSISUNEO SHIMIZU - Associado

13 - RICARDO ALMEIDA MOTA RIBEIRO - Secretário do Conselho Deliberativo

- NAYANE LIMA LANTYER DE ARAÚJO - Associada

MAIO:

7 - ARLETE AMORIM - Suplente do Conselho Fiscal

9 - VALÉRIA OHASHI - Colaboradora da ACBJ-BA

JUNHO:

9 - EMILTON MOREIRA ROSA - Diretor Cultural

20 - OLGANY DEVAY DE FREITAS - Associada

Significado dos Provérbios Japoneses:

夏炉冬扇!
Karo Tosen!

Aquecedor no verão, leque no inverno!

www.abracemfoco.com

Significado:
Se refere às coisas inúteis que nos demanda tempo e energia. Priorize as coisas importantes e não desperdice seu tempo com coisas que não vão acrescentar nada na sua vida.

なせばなる!
Naseba naru!

Onde há vontade, há um caminho!

www.abracemfoco.com

Significado:
Nada é impossível quando realmente queremos alguma coisa, porém precisamos arregaçar as mangas e começar a agir para que as coisas possam começar a acontecer.

MENSAGEM:

Enxergar o mundo como se fosse um sonho é um bom ponto de vista. Quando tem um pesadelo, você acorda e diz a si mesmo que era apenas um sonho. Dizem que o mundo em que vivemos não é muito diferente disso.

Yamamoto Tsunetomo



ASSOCIAÇÃO CULTURAL BRASIL JAPÃO DO ESTADO DA BAHIA

INFORMATIVO ACBJ/BA - Nº 88 - Abril a Junho/ 2018

EDITORIAL

O Brasil está comemorando o 110º aniversário de Imigração Japonesa. Tivemos a honra de assistir a abertura oficial, na Bahia, em 21 de maio, em que os correios locais se dedicaram a esse tema, fazendo exposições alusivas, recebendo as autoridades nipobrasileiras do Nordeste da Bahia e apresentando, atividades culturais japonesas diversas.

A ACBJ tudo acompanhou e com muito entusiasmo e zelo prepara a edição do livro JAPONESES NA BAHIA E SUAS NUANÇAS NA CIÊNCIA, ARTE E CULTURA oportunidade de demonstrar o reconhecimento a valorosos japoneses que marcaram, significativamente, sua presença na Bahia, e assim atender ao compromisso firmado com a Bunkyo e a Comissão para Comemoração dos 110da Imigração Japonesa no Brasil.

Expressamos nossa gratidão aos japoneses amigos. Salve a amizade Brasil-Japão.

Presidente. Ogvalda Devay de Sousa Torres

110 ANOS DE IMIGRAÇÃO JAPONESA NA BAHIA.

Na semana de 14 a 20 de maio foram abertas, oficialmente, as comemorações do 110º aniversário da Imigração Japonesa para o Brasil, conjuntamente com a 16ª Semana de Museus, da Diretoria de Museus (DIMUS), do Instituto do Patrimônio Artístico e Cultural da Bahia (IPAC). Essa atividade foi construída em parceria com o Consulado Geral do Japão em Recife, a Associação Nipo brasileira de Salvador (ANISA). A ACBJ esteve presente.

O Cônsul Geral do Japão de Recife, o Diplomata JIRO MARUHASHI fez a abertura oficial com a presença do Cônsul Honorário do Japão na Bahia, Dr. Odecil Oliveira, Conselheiro Fiscal da ACBL, e de todos os dirigentes das entidades nipobrasileiras na Bahia. O material exposto em cada Instituição oferecia ao que visitavam oportunidade de conhecer a cultura japonesa, além de demonstração ao vivo da Cerimônia do Chá, dos Tambores Japoneses, do origami. e muito mais. O Relatório da ACBJ nas páginas 2 e 3 complementam essa informação.



Presidente. Ogvalda Devay de Sousa Torres

ARIGATOU E SAYONARA

Deodato Guimarães Santos

Há tempos atrás ouvi uma palestra deveras interessante sobre a palavra que exprime agradecimento. Comparou o palestrante que o nosso Obrigado em português tem um sentido mais envolvente do que a mesma expressão em um outro idioma como o espanhol, italiano, francês, alemão, inglês e outros. Ele demonstrava que dizendo Graças ou Muitas Graças ou semelhantes, as pessoas simplesmente manifestavam um mero reconhecimento. Ao dizer Muito Obrigado ao receber qualquer forma de gentileza, quem profere essa expressão afirma estar obrigado, penhorado. Esse era o ponto de vista do palestrante. Nos compêndios e dicionários que tratam do idioma japonês traduzem o Arigato ou Arigatou por Obrigado. Persiste a dúvida, eventualmente a ser dirimida por um filólogo versado em ambos idiomas. Arigato significa um mero agradecimento ou um inabalável comprometimento, ou ainda deve o polido agraciado completar a expressão Arigato gozaimasu? Baseado nas válidas colocações feitas pelo palestrante, lembrei-me de uma outra palavra que em qualquer idioma tem um forte apelo sentimental Adeus. Esta palavra sempre é empregada em momentos de dor. Tem um vocábulo japonês que exprime nosso Adeus com outra conotação, segundo entendi, de um grande amigo japonês já falecido Sayonara, que exprime o verdadeiro sentimento de aceitação já que tem de ser assim. Os falantes em português, francês, italiano, e mesmo o alemão com o Até a vista e o espanhol Vá com Deus, longe estão de exprimir o que o japonês conformista sente quando diz Sayonara, uma emoção reprimida, um Adeus mudo.



<https://plenarinho.leg.br/index.php/2017/01/18/2425/>

RELATÓRIO DE ATIVIDADES DA ACBJ/BA JANEIRO A JUNHO/2018.

JANEIRO

O ano foi iniciado com a primeira Reunião de Diretoria, realizada no dia 3, na residência da Presidente, Ogvalda. Nesta reunião foi comunicada a contratação da associada SHAI SATO DOS SANTOS para trabalhar no sul de Minas Gerais, o que inviabilizará a sua atuação como Primeira Secretária da ACBJ-BA em substituição ao associado Marcos Shimizu, que também se mudou para Mato Grosso do Sul para atender contrato de trabalho. Ficou traçado o período de entrega dos capítulos para o livro sobre japoneses que contribuirão sócio culturalmente para o desenvolvimento da Bahia/Brasil, de modo que haja tempo de ser lançado no mês de outubro.

No dia 6 foi realizada a confraternização do ATENEU, parceiro da ACBJ, quando agradecemos a permanente colaboração musical que dedica à ACBJ/BA. O Diretor do Ateneu Musical Osvaldo Devay de Sousa é Vice-Presidente da Diretoria da ACBJ-BA



Como tem acontecido todos os anos, no mês de Janeiro, a Presidente da ACBJ-BA integrou a orquestra que acompanha o Côro da Igreja do Bonfim na realização do Novenário e da festa religiosa do Santuário da Basílica do Senhor do Bonfim. do dia 4 ao dia 13.



No dia 17, o Professor SERGIO FARIA, da Escola Politécnica da UFBA, ex-bolsista da JICA, que presidiu a ACBJ-BA no período de 29/06/06 a 28/03/07, lançou mais um livro, dessa vez no Restaurants DAS da Marina, A presidente Ogvalda representou a ACBJ no lançamento.



No dia 19, despediu-se a recém eleita Primeira Secretária da

ACBJ-BA, SHAI SATO SANTOS, que, graduada em Engenharia Elétrica e tendo concluído o Mestrado após bolsa do CNPq na Finlândia, foi contratada pela Lafarge Holcim, Empresa franco-suíça, devendo atuar em Barroso. No dia 20 Shai partiu para estagio de 1 mês no Rio de Janeiro, depois do que atuará em Barroso, município do Sul de Minas Gerais.

No dia 29 Salvador recebeu a visita do Cônsul Geral do Japão



em Recife, Diplomata JIRO MARUHASHI, que foi portador da Comenda enviada pelo Governo Japonês ao Sr. T O S H I H I R O TAHARA, Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro e Prata. A Cerimônia de

entrega se realizou no Auditório da Reitoria da Universidade Federal da Bahia. Em seguida, o Cônsul Toshihiro e a Professora representante do Reitor da UFBA assinaram um Acôrdo de Colaboração Técnica entre o Japão e a UFBA por 5 anos.

FEVEREIRO

Esteve em Salvador o jovem jornalista japonês RIKUTO YAMAGATA, estagiário em São Paulo, interessado em conhecer melhor o idioma português, também o Carnaval baiano, e a capoeira local, já que é seu aprendiz. Almoçamos com ele no Restaurante Mistura e tivemos por companhia a Profa. de Japonês da ANISA, AKO San.



Recebemos correspondência do Japão enviadas pelas Famílias Kasugai e de Satoko Nojima. São muito atenciosos com os amigos conquistados na Bahia e sempre noa dão notícias sobre conquistas de suas respectivas famílias.



Em 24, em Salvador, a Vice-Cônsul do Japão em Recife, Sra. EIKO YAMAGUCHI e o Secretário do Consulado, Sr. Yokota, trabalharam no Consulado Honorário do Japão na Bahia, em Brotas,

japonesa: cerimônia do chá, apresentação do grupo WADO com os tambores japoneses, exposição do histórico da imigração japonesa, e a confraternização no estilo japonês.

Em 21 de maio a Presidente Ogvalda e o Diretor Cultural Emilton Rosa atenderam ao convite da Fundação João Fernandes da Cunha para os eventos culturais comemorativos do 26º aniversário de fundação, palestra do Prof. José Antonio Saja Ramos Neto dos Santos sobre “O Leigo Cristão e o diálogo com a cultura” e a concessão da *Medalha Mérito Professor João Fernandes da Cunha* ao desembargador baiano Osvaldo de Almeida Bomfim, o coronel Carlos Augusto Gomes Souza e Silva, da Polícia Militar da Bahia e chefe da Casa Militar do Governador, e o cineasta Oscar Santana por contribuírem ao desenvolvimento de Salvador e da Bahia nas suas áreas.



ARIGATO GOZAIMSU, AMIGOS JAPONESES IMPORTANTES PARA A BAHIA



TAKESHI KOBAYASHI

As crianças e jovens violinistas seus ex-alunos estão integrando orquestras, ensinando pelo método Suzuki



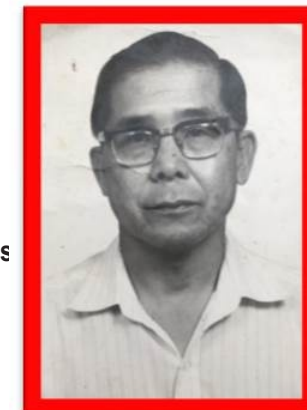
HAKARU UENO

Os PARASITOLOGISTAS bahianos não se esquecem de suas lições.



ERIKO SATO

O Coral Kosmos canta alegre e feliz. Até aprende japonês



TAKECHI OKUMURA

Saudade da sua candura e dos seus haikais.



KYUJI SHIMIZU

Exemplo para a comunidade nipobrasileira de Salvador

JUNHO

No dia 8 foi realizada reunião de Diretoria da ACBJ no Instituto Feminino da Bahia. Foi véspera do aniversário de 93 anos do Diretor Cultural Emilton Rosa que foi saudado antecipadamente pelo diretores, uma vez que viajaria no dia seguinte para comemorar com os familiares. Nessa reunião a Tesoureira Ângela apresentou a organização do livro a ser publicado pela ACBJ-Ba homenageando japoneses que contribuíram culturalmente com a arte, ciência ou socialmente para a Bahia. A Diretoria reservou a redação da apresentação do livro para a Cônsul Hitomi Watanabe pelo tempo de relacionamento dela com a ACBJ-Ba, nas missões de Vice-Cônsul e de Cônsul do Consulado Japonês em Recife e mesmo, em outros estados do Brasil.

Foi um mês tumultuado no Brasil, com várias manifestações de protesto, especialmente a de caminhoneiros que durou muitos dias, transtornou todas atividades, muitas delas suspensas, inclusive no comercio e na educação tendo que interromper aulas.

GROU - SIMBOLO COMEMORATIVO DOS 110 ANOS DE IMIGRAÇÃO JAPONESA PARA O BRASIL

O artista plástico Kazuo Wakabayashi é o autor da logomarca comemorativa dos 110 anos de Imigração Japonesa para o Brasil. Ele explica que são dois grou simbolizando os dois países, por isso tem cores diferentes, vermelho e branco o Japão e verde, amarelo

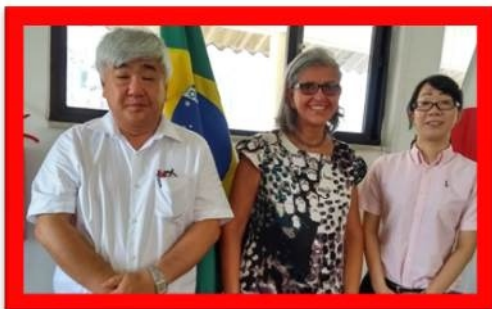


DIA NACIONAL DA IMIGRAÇÃO JAPONESA

18 de junho é o DIA NACIONAL da IMIGRAÇÃO JAPONESA. isso porque no dia 28 de abril de 1908 saiu de porto de Kobe, no Japão, o Navio KASATO MARJU trazendo 178 japoneses migrando para o Brasil, que levaram viajando 52 dias e chegaram ao porto de Santos, São Paulo em 18 de junho do mesmo ano. Eram as primeiras famílias que se deslocavam da terra natal para viverem no Brasil, trazendo sonhos,

atendendo a comunidade japonesa no programa UM DIA DE SERVIÇO CONSULAR E REGISTRO DO TÍTULO DE ELEITOR DO JAPÃO. Anualmente o Consulado do Japão em Recife atende em Salvador durante um dia, com o intuito de diminuir o encargo de deslocamento até Recife para as pessoas de nacionalidade japonesa e, inclusive as pessoas de dupla cidadania residentes na Bahia e Sergipe. Atende às pessoas que desejam requerer o Passaporte japonês, atualizar os dados no KOSEKI TOHON (registrar casamento, nascimento, óbito, renúncia de nacionalidade, etc.) e Título de Eleitor.

Cumprimentaram a Vice - Cônsul Yamaguchi e o Sr. Yokota, a Diretora Social da ACBJ Fusako Ishikawa, a Tesoureira Maria Ângela Ornelas e a Presidente Ogvalda Tórres.



MARÇO

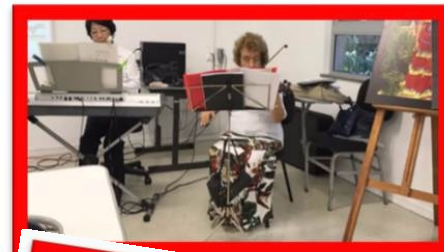
No dia 5, a Presidente Ogvalda que é Professora Decana da Faculdade de Enfermagem da UCSAL, plantou a 5ª árvore do Projeto ARUEIRA do Meio Ambiente. Esse projeto conscientiza a comunidade UCSAL da importância de proteger o meio ambiente.



No dia 8. Dia Internacional da Mulher, a Presidente teve oportunidade de levar música japonesa para o encerramento de uma mesa científica realizada no Câmpus da Federação, prédio da Pós-graduação; as associadas da ACBJ Olgany e Ogvalda (Presidente) atenderam a convite para participar, encerrando o círculo de palestras, com o teclado e o violino, respectivamente.



No entanto, por ser data natalícia da Presidente Ogvalda, o Coral KOSMOS fez-lhe homenagem comparecendo para acrescentar música japonesa ao evento acompanhados, no teclado por Inês Keido e regido por Eriko Sato.



Nesse momento a Presidente Ogvalda apresentou o Coral aos presentes, sua formação e atuação, e falou dos 110 anos da Imigração Japonesa para o Brasil.

À tarde, na mesma data, no Instituto Feminino, a Presidente Ogvalda e a associada Olgany atenderam a convite do Maestro Marcos Santana para a homenagem que o Coral Renascer programou para o Dia Internacional da Mulher. Assistiu toda a programação musical, conheceu uma francesa cantora e violonista que interpretou peças francesas e inglesas, participou de um trecho tocando e recebeu dupla homenagem, pela data comemorada e pelo aniversário de nascimento.



À noite a comemoração foi dupla, de dois aniversários na mesma família, Mãe Ogvalda e filha primogênita Olgacy que foram cumprimentadas na casa de chá Dôces Sonhos pelos amigos, familiares e associados da ACBJ-BA.



Em 21 foram realizadas a Reunião de Diretoria, e, também, as Assembléias Ordinária e Extraordinária, para apreciação do Relatório Financeiro da ACBJ de 2017, para apreciação do Relatório de Atividades de 2017, planejamento do ano de 2018 e escolha do associado que preencherá a vaga decorrente da viagem de Shai Sato.

Foi editado o Informativo ACBJ-BA de nº 87 e alguns exemplares seguiram para o Japão levados para oferta aos amigos japoneses por Erico Sato, Presidente do Conselho Deliberativo e Maestrina do Coral Kosmos.

ABRIL

Em 9 de foi realizada a reunião da Diretoria da ACBJ, na residência da Presidente, ocasião em que foram apresentadas as solicitações da Comissão para Comemoração dos 110 anos de Imigração Japonesa no Brasil, de indicação de candidatos aos prêmios Kasato Maru e Kiyoshi Yamamoto,

Em 23 de abril o Coral RENASCER completou 25 anos de fundado. O Regente Fundador, Marcos Roberto Santana encaminhou convite da Associação Amigos do Coral Renascer, com o apoio do Instituto Feminino da Bahia e da Sociedade Unificadora de Professores para a celebração da Missa em Ação de Graças no Santuário Nossa Senhora



da Piedade no dia 23 e a confraternização no dia 24, no Instituto Feminino. Três membros do Ateneu Musical Osvaldo Devay de Sousa, entidade parceira da ACBJ-BA, prestigiaram a comemoração, participando da missa no violino (Ogvalda Devay Tôres e Valter Bahia como violinistas, e no trompete, Zízimo Fonsêca Santos.



MAIO

Em 3 de maio foi realizada reunião de Diretoria da ACBJ-BA na residência da Presidente.

De 6 a 15 a Diretora Social Fusako Ishikawa Lariu fez a excursão Três Bandeiras (Uruguai, Argentina e Foz de Iguaçu), impressionou-se pela grandiosidade de Hidroelétrica do Itaipu e Catarata do Iguaçu, Visitou o túmulo de Eva Peron, sentindo a popularidade dela. Também foi a "Señor Tango". Fusako-san que já



havia visitado Argnetina por avião, comenta sobre a oportunidade de fazer essa viagem de Pôrto Alegre até Buenos Aires, passando por Montividéu, por terra, notando a grandiosidade da região. Em Itaipú, onde esteve, ela que trabalha com a área de turismo, percebeu o incentivo do turismo nessa região. No percusso, notou a importância da imigração do alemão Florian Essenfelder para a América do Sul, fundando a primeira fábrica de pianos em Buenos Aires e depois em Pelotas e, por fim, em Curitiba. onde se estabeleceu.

De 13 a 15, na Bahia, em Salvador, foram iniciadas oficialmente as comemorações dos 110 anos de Imigração Japonesa para o Brasil. O Instituto Brasileiro de Museus (IBRAM) propôs como tema para a 16ª SEMANA DOS MUSEUS, "Museus Hiperconectados – novas abordagens, novos públicos". Em parceria com o Consulado do Japão em Recife e a Associação Nippobrasileira de Salvador os Museus da Bahia, Participaram, no Pelourinho: Museu Udo Knoff de Azulejaria e Cerâmica, o Museu Tempostal, o Centro Cultural Solar Ferrão e o Laboratório de Educação Digital (LabDimus). Cada um deles, no seu gênero, fez demonstração da cultura japonesa. Exposição de selos, azulejos, instrumentos municipais japoneses, painéis trazidos pela BUNKYO (Sociedade Brasileira da Cultura Japonesa e de Assistência Social de São Paulo) e da Fundação Japão – Assessoria Cultural do Consulado



Geral do Japão em São Paulo, historiando a imigração japonesa, a chegada no navio Kasato Maru. O Cônsul Geral do Japão de Recife, o Diplomata JIRO MARUHASHI fez a abertura oficial com a presença do Cônsul Honorário do Japão na Bahia, Dr. Odecilo Oliveira, Conselheiro Fiscal da ACBJ-Ba, e de todos os dirigente das entidades nipobrasileiras na Bahia.

O Museu UDO KNOFF fez exposição de peças de porcelana fria com motivos pops japoneses, mangá e animê, e de hai kai gravados na cerâmica e nos azulejos com a parceria dos alunos do Colégio Azevedo Fernandes.. Neste local foi iniciada a cerimônia pelo Cônsul Jiro Maruhashi. A juventude estudantil apresentou dois números de música pop, canto e violino. Foram muitas as demonstrações da cultura

